



創作翻訳ワークショップ



◆[講師] 熊谷ユリヤ: SoA(英国著者協会)会員, TA(英国翻訳家協会)会員, ALTA(米国文学翻訳者協会)会員, JapanPEN 日本ペンクラブ会員, JTA 日本翻訳協会会員, 現代詩人協会会員

◆[月 2 回 x 各回 2 時間 x2 クラス展開] 木曜夜間クラス, 金曜午前クラス, オンライン Zoom クラス

木曜クラス(18:30~20:30), 金曜クラス (10:00~12:00), オンライン Zoom (火曜 19:00~21:00)

◆[定員] 12 人 (*午前クラス,夜間クラスとも残 2 席) *見学歓迎 (無料 要・予約)

◆[会場] 大通西 2 丁目 トーカンビル「あいあい会議室」

◆[内容] *英語レベルに関係なく受講できます (必要に応じて下訳にインターネット AI 翻訳使用も可)

・英語作品の和訳・日本語作品の英訳: 逐語訳から創作的翻訳へ

・英語原作と完成英訳の音読から朗読そして音声表現へ

◆[受講料] 月額 8,000 円(7200 円+消費税込み) オンライン Zoom セッションは月額 7,000 円)

*欠席の週は他クラス振替、欠席の月は Zoom セッション/メール添削で対応

*対面の会場費・視聴覚機器, 対面/Zoom の教材費・翻訳作品発表会/文集作成費用含む

[作品] (知的財産権が消滅 or 著作権無しの Public Domain から、心に響く作品とその抜粋)

<1> 物語例 「赤毛のアン」原作, 「不思議の国のアリス」原作, 「幸福な王子」原作, 「銀河鉄道の夜」など

<2>スピーチ例 バーンスタイン PMF 開会式スピーチ, ダイアナ妃 女声の権利スピーチ など

<4> 歌詞/詩例 「千の風になって」の原作, 「選ばざる道」原作“

<5> 日本の短歌、俳句、随筆、童話、詩/歌詞 *日本語から英語の翻訳は秋学期に予定。

*年度末の「翻訳作品文集作成」と「翻訳作品朗読/音声表現発表会」は希望者のみ

[無料見学お申込み] poetry.hokkaido@gmail.com poetry.sapporo@gmail.com